

DETERMINAZIONE N. 10/DAGR/2025

PROCEDURA DI AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONI ED EDITING DEI DOCUMENTI DELL'AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE - PROVVEDIMENTO DI ESCLUSIONE

IL VICEDIRETTORE DELLA DIREZIONE AFFARI GENERALI E RISORSE

VISTI

- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e s.m.i. recante: “Codice dei contratti pubblici” (di seguito: Codice);
- i seguenti provvedimenti della scrivente Direzione Affari Generali e Risorse (di seguito DAGR) dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito Autorità):
 - determinazione del 22 marzo 2024 22/DAGR/2024 (di seguito determinazione n. 22/DAGR/2024);
 - determinazione del 12 settembre 2024, n. 77/DAGR/2024 (di seguito determinazione n. 77/DAGR/2024);
 - determinazione del 29 ottobre 2024 n. 94/DAGR/2024 (di seguito determinazione n. 94/DAGR/2024);
 - determinazione dell’8 novembre 2024 n. 96/DAGR/2024 (di seguito determinazione n. 96/DAGR/2024);
- la proposta di esclusione del 10 febbraio 2025 predisposta dal Responsabile unico del progetto (di seguito RUP).

CONSIDERATO CHE

- con la determinazione n. 22/DAGR/2024 del Direttore della DAGR dell’Autorità è stato, tra l’altro, disposto di:
 - avviare, tramite la piattaforma SINTEL, una preliminare indagine esplorativa di mercato finalizzata - nel rispetto dei principi del risultato, della fiducia, dell’accesso al mercato e dell’auto-organizzazione - all’individuazione degli operatori economici da invitare alla successiva procedura telematica per l’affidamento - ai sensi dell’art. 50, comma 1, lett. e) del Codice - del servizio di traduzioni ed editing dei documenti dell’Autorità, nei termini di cui all’avviso esplorativo predisposto dai competenti Uffici dell’Autorità;
 - approvare l’avviso esplorativo e relativi documenti ad esso allegati predisposti dai competenti Uffici dell’Autorità nei quali è stata fissata quale scadenza per la presentazione della manifestazione di interesse il 6 maggio 2024, ore 14.00;
 - individuare nel dott. Gian Luca Spitella, nella sua qualità di Direttore della Direzione Comunicazione e Media (di seguito anche “DCOM”) dell’Autorità, il ruolo di RUP che opererà con il supporto dell’Unità Gare e Contratti della DAGR per lo svolgimento sia della preliminare indagine esplorativa sia della successiva procedura di selezione del contraente sulla piattaforma telematica SINTEL;
- con successiva determinazione n. 77/DAGR/2024, il Direttore della DAGR ha disposto di avviare, tramite la piattaforma SINTEL, la fase negoziale della procedura telematica CIG B0FA5CC1D1 successiva alla preliminare indagine esplorativa di mercato avente ID SINTEL 181068459, disponendo, tra l’altro, di:
 - invitare alla fase negoziale - stante gli esiti conseguiti a seguito della pubblicazione dell’avviso esplorativo predetto - i seguenti operatori economici:

- 1) AES S.R.L.

- 2) AGLETECH14 S.R.L.
 - 3) ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI (DITTA INDIVIDUALE)
 - 4) ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L.
 - 5) BUSINESS VOICE S.R.L. UNIPERSONALE
 - 6) CREATIVE WORDS S.R.L.
 - 7) DOTWORDS S.R.L. SOC. BENEFIT
 - 8) EURECO S.R.L.
 - 9) EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA
 - 10) INPRINTING S.R.L.
 - 11) PUNTOSRT S.R.L.
 - 12) STUDIO DE NOVO DI MODENA SILVIA E BORDIGATO FILIPPO S.N.C.
 - 13) STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.
 - 14) TOP&TOP S.R.L.
 - 15) TRADUCO S.R.L.
 - 16) VOX GENTIUM S.R.L.
 - 17) WAY2GLOBAL S.R.L. SB
- confermare l'individuazione del dott. Gian Luca Spitella, nella sua qualità di Direttore della DCOM, nel ruolo di RUP per operare con il supporto della Unità Gare e Contratti della DAGR per lo svolgimento della procedura di selezione del contraente sulla piattaforma telematica SINTEL;
 - approvare il "Disciplinare di affidamento", le "Condizioni di contratto" e il "Capitolato tecnico", predisposti dai competenti Uffici dell'Autorità, nei quali è stato, tra l'altro, previsto:
 - di procedere alla selezione della migliore offerta - anche in presenza di una sola offerta formalmente valida - mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo, secondo termini e modalità riportate negli atti di gara;
 - che la fase relativa alla verifica della documentazione amministrativa, ivi compreso l'eventuale ricorso all'istituto del soccorso istruttorio, sia delegata dal RUP al personale dell'Unità Gare e Contratti della DAGR;
 - che le operazioni di valutazione delle offerte sia dal punto di vista tecnico/qualitativo che economico, e la conseguente attribuzione dei relativi punteggi, verranno effettuate da una Commissione giudicatrice (di seguito Commissione) che sarà nominata dall'Autorità dopo la scadenza del termine per la presentazione delle offerte;
 - il giorno 10 ottobre 2024, ore 12.00, quale termine tassativo per il ricevimento delle offerte;
 - il giorno 10 ottobre 2024, ore 14.30, quale data dell'apertura della prima fase procedurale della gara relativa alla verifica della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti;
 - in esito allo svolgimento della fase di verifica della documentazione amministrativa della procedura di gara negoziata CIG B0FA5CC1D1 - è stato riscontrato che risultano aver presentato la documentazione amministrativa in coerenza con le disposizioni del Disciplinare tutti gli operatori economici che hanno risposto all'invito, ovvero:
 - 1) AES S.R.L.

- 2) AGLETECH14 S.R.L.
 - 3) ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI (DITTA INDIVIDUALE)
 - 4) ARKADIA TRANSLATIONS S.R.L.
 - 5) CREATIVE WORDS S.R.L.
 - 6) DOTWORDS S.R.L. SOC. BENEFIT
 - 7) EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA
 - 8) STUDIO MORETTO GROUP S.R.L.
 - 9) TOP&TOP S.R.L.
 - 10) WAY2GLOBAL S.R.L. SB;
- con la determinazione n. 94/DAGR/2024 del Direttore della DAGR dell’Autorità è stato, tra l’altro, disposto di nominare la Commissione alla quale affidare le operazioni di valutazione delle offerte sia dal punto di vista tecnico/qualitativo che economico la cui composizione è costituita da tre membri di cui un Presidente;
 - la Commissione si è riunita nelle sedute riservate del 23 dicembre 2024 e del 25 gennaio 2025 - giusto verbali in pari data - per la valutazione dell’offerta qualitativa presentata dai concorrenti ammessi al prosieguo della procedura di gara e ha comunicato l’esito della propria valutazione all’Amministrazione.

CONSIDERATO, INOLTRE, CHE

- il RUP - giusta proposta di esclusione del 10 febbraio 2025 - ha:
 - preso atto, in esito alla valutazione della Commissione, che:
 - il concorrente ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI (DITTA INDIVIDUALE) ha riportato un giudizio complessivo di “*del tutto insufficiente*” con riferimento al parametro di valutazione di cui all’art. 6, par. 6.1, n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare con conseguente attribuzione unanime di un punteggio pari a 9,00/30,00 punti;
 - il concorrente EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA ha riportato un giudizio complessivo di “*insufficiente*” con riferimento al parametro di valutazione di cui all’art. 6, par. 6.1, n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare con conseguente attribuzione unanime di un punteggio pari a 12,00/30,00 punti;
 - il concorrente STUDIO MORETTO GROUP S.r.l. ha riportato un giudizio complessivo di “*insufficiente*” con riferimento al parametro di valutazione di cui all’art. 6, par. 6.1, n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare con conseguente attribuzione unanime di un punteggio pari a 12,00/30,00 punti;
 - il concorrente TOP&TOP S.r.l. ha riportato un giudizio complessivo di “*insufficiente*” con riferimento al parametro di valutazione di cui all’art. 6, par. 6.1, n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare con conseguente attribuzione unanime di un punteggio pari a 12,00/30,00 punti;
 - proposto di escludere - per le motivazioni di cui sopra e in conformità alle richiamate previsioni degli atti di gara [cfr in particolare l’art. 9, par.9.2 Norme Generali, del Disciplinare di gara ai sensi del quale “*costituisce causa di esclusione: un giudizio inferiore alla sufficienza assegnato dalla Commissione anche ad una sola delle relazioni richieste ai punti 1 e 2 della Tabella n. 1 di cui all’art. 6 par. 6.1*”] - gli operatori economici ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI, EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, STUDIO MORETTO GROUP S.r.l. e TOP&TOP S.r.l. dai seguenti procedurali della gara CIG B0FA5CC1D1.

CONSIDERATO, INFINE, CHE

- con la determinazione n. 96/DAGR/2024 il Direttore della DAGR dell’Autorità ha, tra l’altro, delegato allo scrivente - in qualità di Vicedirettore della medesima Direzione – l’adozione degli atti e dei provvedimenti amministrativi diversi da quelli riservati all’Autorità o al Direttore di Divisione o al Segretario Generale ovvero diversamente assegnati, nonché la gestione tecnica e amministrativa mediante poteri di spesa, di organizzazione del personale e delle risorse strumentali assegnati alla Direzione.

RITENUTO CHE

- si possa - giusta proposta del RUP del 10 febbraio 2025 - dichiarare l’esclusione dalla procedura di gara negoziata CIG B0FA5CC1D1 degli operatori economici ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI, EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, STUDIO MORETTO GROUP S.r.l. e TOP&TOP S.r.l. in quanto tutti i concorrenti predetti non hanno raggiunto un giudizio di “SUFFICIENTE” con riferimento al criterio di natura discrezionale di cui all’art. 6, par. 6.1, punto n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare di gara

DETERMINA

- 1** di escludere, per le motivazioni di cui sopra e in conformità alle richiamate previsioni degli atti di gara (cfr in particolare l’art. 9, par.9.2 Norme Generali del Disciplinare di gara), dai seguiti procedurali della gara telematica CIG B0FA5CC1D1 gli operatori economici ARA CONGRESSI DI NAHID NAYYERI, EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA, STUDIO MORETTO GROUP S.r.l. in quanto non hanno raggiunto un giudizio di “SUFFICIENTE” relativamente al criterio di natura discrezionale di cui all’art. 6, par. 6.1, punto n. 1 della tabella n. 1 del Disciplinare di gara;
- 2** di trasmettere il presente provvedimento alla Commissione e al RUP della procedura di gara di cui al precedente alinea per il prosieguo delle operazioni di gara di cui al par. 10.3 dell’art. 10 del Disciplinare di gara;
- 3** di disporre che il presente provvedimento venga comunicato ai concorrenti partecipanti alla procedura di gara e pubblicato nei termini di legge, ivi compresa la pubblicazione sul sito internet dell’Autorità.

Il Vicedirettore

Luca Lazza